

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in July	Day to start	2nd ( Saturday )	Let's play with a magnet
		3rd ( Sunday )	
		9th ( Saturday )	Let's create a leaf vein's specimen
		23th ( Saturday )	
		24th ( Sunday )	
30th ( Saturday )	We are going to seek the traces of the mammals		

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.  
 Target : Elementary school students and older  
 Place : Little Science Building ( Chiisana Rika kan )  
 Participation fee : 100 Yen  
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □  
 ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian  
 Reception hours : 10:00 a.m.~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )  
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on July. While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : July 9th ( Saturday ) from 9:00 a.m.  
 Contents : The care of the garden bed in the summer  
 Day and time : July 30th ( Saturday ) from 9:00 a.m.  
 Contents : The pruning of the tree and Hortencia in the summer  
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day. Things to bring : gloves, a pair of scissors for pruning, a garden trowel.

Place : Within the Yoshida Park  
 Participation fee : Free  
 ( Advance registration is unnecessary )

Would you like to promote the health by moving your body ?

	Let's try	Step up	Things to bring
Place	Sougo Taiiku kan Kendoujyo	Jikyuu Kan	Footwear to use inside the gymnasium
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	( Clothing to do gymnastics )
June	18th and 25th ( Saturday )	22th ( Wednesday )	Information :
July	-	6th and 20th ( Wednesday )	Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000

Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.

Day and time : June 26th ( Sunday ) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on July 3th ( Sunday ). Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area  
 Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves  
 For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( let's clean up the Yuigawa river ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )

If you are having trouble because of bad treatment, you are not going to school, suffering bullying and punishments, please call for us.

Telephone : ☎ Free dial 0120-007-110  
 Time : 8:30 a.m. ~ 7:00 p.m. Saturdays and Sundays : from 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
 Reinforcement period : July 27th ( Monday ) ~ July 3rd ( Sunday )  
 For inquiries : Shizuoka Chihou Houmukyoku Department of human rights ☎ 054-254-3555

上下水道課のお知らせ(じょうけすいどうかのお知らせ) Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。  
 Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分 ( Period of consumption of water ) 平成28年4月 ~ 平成28年5月分 ( 2016, April ~ May )	納期限 Due date 平成28年6月28日 ( 火 ) 2016 July 28th ( Tuesday )
--	---

問い合わせ先 ( といあわせさき ) Information : 上水道 ( じょうけすいどう ) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道 ( げすいどう ) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

( じゅうみんきほんだいちょうじんこう )

In 2016 May 31th the population of Yoshida-cho was 29,719 people. Male gender : 14,821 / Female gender : 14,898  
 From this total mentioned above the foreign population is 1,067 people. Male gender : 500 / Female gender : 567

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291  
 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 0027 / 2016, June English version  
 Yoshida City Hall  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)  
 Free consultation about buildings. Every month on **Sundays : 3rd, 10th and 24th** in **July** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. at Noon.  
 Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.  
 Information : Department of construction and environment of the city.  
 ☎ 0548-33-2161

Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)  
 Consultation for persons with intellectual disabilities. In **July 5th ( Tuesday )** from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.  
 Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. ( At any time )  
 Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065  
 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち). Telephone counseling ( complaints , etc... )  
 Consultation regarding administration or complaints  
 Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. ( Except Saturdays, Sundays and Holidays ) ☎ 0548-33-3117 ( Direct line )

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)  
 Consultation about troubles, doubts related to products, etc...  
 Consultations are accepted at any time.  
 Please notify us in advance. Information : Industries department.  
 ☎ 0548-33-2122

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)  
 Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month.  
 In **July 6th ( Wednesday )** and **20th ( Wednesday )** ..... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.  
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
 Information : General affairs department  
 ☎ 0548-33-2131

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)  
 Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar  
**July 2nd and 16th ( Saturdays )** from 8:30 a.m. to Noon. **10th and 24th ( Sundays )** from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.  
 Information : at the Cleaning Center  
 ☎ 0548-24-0530

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children  
 Place : Chuo Jidoukan  
 In **July 19th ( Tuesday )** 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.  
 Target person : For parents and children before entering at kindergarten.  
 Contents : Let's play at Jidoukan.  
 Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401

Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.  
**July 21th ( Thursday )** from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.  
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
 Advisor : Ishigami ☎ 0548-32-5784  
 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Ippan haikibutsu saishu shobunijyo ( Ebo ike ) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) ( 工泊池 )  
 ( えぼいけ ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste  
**July on Sundays 3rd, 10th, 17th, 24th and 31th.** from 1:00p.m.~ 3:30p.m. Information : Department of construction and environment of the city  
 ☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jissibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)  
 Attendance on **Sundays** at the City Hall in **July**  
**3rd, 17th and 24th** from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~ 5:00 p.m. Closed on **10th** ( elections ) and **31th** ( renewal of system )  
 Information : General affairs department  
 ☎ 0548-33-2132

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on **July** Every week **Tue. and Fri.** from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m. ~4:30 p.m. **Wed. and Thur.** from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.  
 ☎ 0548-33-2151

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : **July 13th and 27th ( Wednesday )**  
 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )  
 From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )  
 Information : Health and Welfare Center.  
 ☎ 0548-34-1800

税務課のお知らせ(ぜいむかのお知らせ) Notice of the tax section  
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city.  
 6月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on June - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109  
 町県民税(ちょうけんみんぜい) 第(だい)1期(いき) ( いっき )  
 1st parcel of the residential tax  
 納税(のうぜい)の納付(なつぎ)は「口座振替(こうざしんかひ)」が便利です。  
 Please use the convenient account transfer for the payment of taxes

6月30日 ( 木 )
June 30th ( Thursday )


便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎

牧之原警察署 ( まきのほらけいさつしよ ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん ) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1
ハロ-ワーク榛原 ( はいばら ) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしよ ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしよ ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにゅうこくかんりきょく ) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4

ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	July 15th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in December 2015	July 14th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in July 2015	July 5th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in December 2014	July 5th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in June 2013	July 13th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in July 2014	July 8th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in January 2014	July 8th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in January 2013	June 8th ( Friday )	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 7月4日(月) 9:30 ~ 11:00

**Health consultation for citizens.**

• BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) • vaccination against BCG

BCG 予防接種 7月6日(水) July 6th ( Wednesday )


受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。

※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。

※ The individual notice was ended.

※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.



In July 4th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

**Support program to quit the smoking**

禁煙(きんえん)サポ-ト


対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)

Tarjet : For those who want to quit smoking.

※随時実施(ずいじじつし) ※ Enforcement at any time.

気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Please fell free to contact us.



July (日) Days	(7月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)	Opening clinics on Sundays and Holidays
3	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
10	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4
17	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
18	Monday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7
24	Sunday	ENDOOU KODOMO KURINIKKU (ENDOOU Children's Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
31	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6


問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。



診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次の楽市(じかいのらくいち) Next free market July 3rd - 9:00 a.m. ~ at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle ) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語 JAPANESE LANGUAGE

**大切なお知らせ - Important notice**

今年の8月の第二の日曜開庁(予定)から通訳がその日に対応します。その週の水曜日は休暇になります。外国籍の方が平日にお勤め先から休暇を頂いて、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどが出来ない為、2016年8月の第二日曜開庁から通訳さんがポルトガル語、スペイン語と英語で窓口での対応をします。外国籍の方は第二日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40 ~ 12:00・13:00 ~ 17:00.


Interpreter service will be available from August on second Sundays ( prevision ) and absence on the following Wednesday

To better attend the foreigners that can not be absent from the workplace during the weekdays, to make the procedures for registration as : change the address inside the city, moving in and moving out registrations, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken ) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations.

Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

**The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi ) and ( Matsushita Danchi )**

Description of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block.
location of the apartment, arrangement of rooms	Kawashiri 210 3DK (6・6・6)
rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ( 27 fiscal year ) ※ It will be set according to the income.
Description of the apartment	Matsushita Danchi build in 1979 ( Showa era 54 ). 1 block. *
location of the apartment, arrangement of rooms	Sumiyoshi 37 3DK (6・6・4.5)
rental cost :	15.200 yen ~ 29.800 yen ( 27 fiscal year ) ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> <li>• People who are experiencing problems with housing ;</li> <li>• People who will live together with the family ;</li> <li>• People who have an income below the standard value ;</li> <li>• People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;</li> <li>• People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ;</li> <li>• People who surely have a co-guarantor ;</li> <li>• People who are not members of gangs of violence.</li> </ul>
For people who meet all the following requirements :	
Application period	June 15th ( Wednesday ) ~ June 30th ( Thursday ) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyou Ka ) Building Administration. ( Toshi keikaku Ka Bumon ) ☎ 0548-33-2161




**Implementation of the campaign for accident prevention inside the bus**

When the bus is moving and you get up from your seat, you can take a tumble or in some cases it will occur an unexpected injury.

When you want to descend, please get up from your seat, after the bus arriving at the bus stop and when opening the doors.

We ask your understanding and cooperation to prevent accidents. Information : Bus Association of the province ☎ 054-255-9281



Due to system renewal the automatic machine for issuance the documents will not operate

Due to the system renewal of the civil register the automatic machine will not operate on the following days:

July, 22 th ( Friday ) from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m. ;

July, 29 th from 5:30 p.m. ~ 9:00 p.m. ;

30 th ( Saturday ) and 31 th ( Sunday ) from 8:15 a.m.~ 9:00 p.m.

Inquiries : Chouminka Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

